

miš uz pušku miš niz pušku, nasred puške vodu pije тише мыши, кот на крыше, а котята ещё выше pikčasta ptička в pikčasti kletki эй, вы львы, не вы ли выли у Невы? tři sta tři a třicet stříbrných stříkaček stříkalo přez tři sta tři a třicet stříbrných střech крал Карл и кралица Клара крали кларинети от кралските кларинетисти Ture bure tura, bula bure valja, bolje Ture bure tura nego bula bure valja кукушка кукушонку купила капюшон. надел кукушонок капюшон, как в капюшоне он смешон klobučnička, klobučnik, kládli klobúk на gučník црни јарац црном трну црн врх гризе – не гризи ми црни јарче, црном трну црн врх! nie uwierzy, że na wieży leży Jerzy на дворе трава, на траве дрова pešci ščistite cestišče! на свиšišti čtyři svišišti strieborných prepelíc preletelo cez tristotridsaťtri strieborných striech мама мыла Милу мылом, Мила мыло не любила nie pieprz, Pietrze, pieprzem wierprza, wtedy szynka będzie lepsza Лена ела еле-еле, Лена ела так от лени на vrh brda vrba mrda zalyžařivši si lyžař potkal nezalyžařivši si lyžařku měla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse píp, zmáčkla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse chcíp ехал Грека через реку, видит Грека: в реке рак, сунул Грека руку в реку, рак за руку Греку – цап pešec pešači čez peskasto peščišče от топота копыт пыль по полю летит свrčci svrčak на čvoru crne smrče chrząszcz brzmi w trzcinie в Strzebrzeszynie Карл у Клары украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет rап karlán v kapli plakal четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили черными чернилами чертёж strč prst skrz krk хохлатые хохотушки хохотом хохотали: ха-ха-ха-ха! szedł Sasza suchą szosą przyjdzie przyśi sřiedu ve tři čt vřtě на čtyři miš uz pušku miš niz pušku, nar sred puške vodu pije



slawistik.uibk.ac.at
В Ф И Ц И Ж Н А Л

Einladung zu Lesung und Diskussion

11. Juni 20 Uhr – Literaturhaus am Inn; Lesung
aus *Otac (Vater)*

12. Juni 10:15 – Institut für Slawistik; Diskus-
sion über die bosnisch-kroatisch-serbische
Gegenwartsliteratur

mit

Miljenko Jergović

Miljenko Jergović, geboren 1966 in Sarajevo, lebt in Zagreb, schreibt in kroatischer Sprache. Er arbeitet als Schriftsteller und politischer Kolumnist und ist einer der großen europäischen Gegenwartsautoren. Seine Bücher sind in zahlreiche Sprachen übersetzt und vielfach ausgezeichnet worden. Publikationen (Auswahl): *Mama Leone*. Erzählungen (2000), *Sarajevo Marlboro*. Erzählungen (2009), *Freelander*. Roman (2010), *Volga, Wolga*. Roman (2011).

Die Veranstaltung findet im Rahmen der studentischen Tagung „Sarajevo literarisch“ und in Kooperation mit dem Literaturhaus am Inn statt.